

Padborg, den 25.10.2014

Referat fra mødet i kulturudvalget den 12.9.2014 på Regionskontoret

Deltager: Johannes Schmidt, Gary Funck, Karsten Stühmer, Mario de Vries, Rune Højer, Allan Emiliussen, Christian Panbo, Charlotte Riis Engelbrecht (suppl.), Jens Møller, Manfred Kühl, Manfred Nissen (suppl.), Uwe Jessen (suppl.), Matthias Scharl, Charlotte Helt Brunsgaard, Henrik Mølholm, Helle Barsøe, Gry Vissing Jensen, Andreas Ott, Anne-Mette Olsen, Andrea Graw-Teebken

Gæst: Max Stark

Afbud: Gabriele Stappert, Tim Wulff, Tom Holden Jensen, Stephan Kleinschmidt, Jørgen Popp Petersen, Frank Nickelsen, Marion Petersen, Hans Philip Tietje, Susanne Bieler-Seelhof, Johanna Jürgensen, Torge Korff

Tolk: Ralf Marquardt

1. Velkomst

Formand Gary Funck byder deltagerne velkommen. Udvalget oplyses om afbud (se oppe).

2. Godkendelse af dagsorden

Dagsorden godkendes uden bemærkninger.

3. Følgeprojekt KulturDialog

a. Projektfinansiering

Med hensyn til medfinansiering af KulturDialog-følgeprojekt ser det således ud på tysk side: Kreis Nordfriesland er tilskud faldet på plads, i Stadt Flensburg findes bidraget indenfor det nuværende budget og

Protokoll zur Sitzung des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig am 12.9.2014 im Regionskontor

Teilnehmer: Johannes Schmidt, Gary Funck, Karsten Stühmer, Mario de Vries, Rune Højer, Allan Emiliussen, Christian Panbo, Charlotte Riis Engelbrecht (suppl.), Jens Møller, Manfred Kühl, Manfred Nissen (suppl.), Uwe Jessen (suppl.), Matthias Scharl, Charlotte Helt Brunsgaard, Henrik Mølholm, Helle Barsøe, Gry Vissing Jensen, Andreas Ott, Anne-Mette Olsen, Andrea Graw-Teebken

Gast: Max Stark

Entschuldigt: Gabriele Stappert, Tim Wulff, Tom Holden Jensen, Stephan Kleinschmidt, Jørgen Popp Petersen, Frank Nickelsen, Marion Petersen, Hans Philip Tietje, Susanne Bieler-Seelhof, Johanna Jürgensen, Torge Korff

Dolmetscher: Ralf Marquardt

1. Begrüßung

Der Vorsitzende Gary Funck heißt die Teilnehmer willkommen. Der Ausschuss wird über Absagen informiert (s. oben).

2. Genehmigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird ohne Anmerkungen genehmigt.

3. Folgeprojekt KulturDialog

a. Projektfinanzierung

Hinsichtlich der Mitfinanzierung des KulturDialog-Folgeprojektes sieht es auf deutscher Seite folgendermaßen aus: im Kreis Nordfriesland ist der Zuschuss gesichert, in der Stadt Flensburg wird der Beitrag aus

emnet kommer på dagsordenen i november, i Kreis Schleswig-Flensburg er processen under forberedelse. På den danske side er pengene sikret i Haderslev Kommune, i Sønderborg Kommune og i Aabenraa Kommune. Tønder Kommune er indstillet på at yde sit bidrag, og beslutningsprocessen er sat i gang. Derudover er der kommet mundtligt tilsagn fra Land Schleswig-Holstein om finansiel støtte på 10.000 Euro årligt. Fra Region Syddanmark er der ikke noget kendt endnu.

b: Projektets geografiske udbredelse

På visionsseminaret blev der udtrykt ønske om at især mikroprojekt-puljen også fremtidigt udelukkende bør gælde for det grænsenære område. Med hensyn til de andre arbejdsplaner er man ganske positivt overfor en udvidelse til hele det nye Interreg-støtteområde.

Anne-Mette Olsen har nu haft møde omkring ansøgningen med Interreg-sekretariatet. Anne-Mette Olsen fortæller, at Interreg 5A-programmet jo omfatter det, der tidligere var øst – og vest-områderne under Interreg 4-programmerne, og derfor forventes det fra sekretariats side, at hele området inddrages.

I forbindelse hermed kan Gary Funck berette, at man i januar var i kontakt med en politiker fra Kreis Rendsburg-Eckernförde, der havde tilkendegivet interesse. På det tidspunkt var udmeldingen til den pågældende SSW politiker, at hvis der skulle være et samarbejde, så måtte Kreis Rendsburg-Eckernförde henvende sig officielt, men indtil videre har der ikke været flere henvendelser. Anne-Mette Olsen tydeliggør, at det fra Interreg sekretariatets side forventes af ansøgerne, at de aktivt tager kontakt til flere partnere.

Udvalget diskuterer situationen og formanden lægger op til, at man til

dem jetzigen Haushalt kommen und das Thema kommt im November auf die Tagesordnung, im Kreis Schleswig-Flensburg ist der Prozess in Vorbereitung. Auf dänischer Seite sind die Mittel in Haderslev Kommune, Sønderborg Kommune und Aabenraa Kommune gesichert. Tønder Kommune ist bereit, einen Beitrag zu leisten und der Entscheidungsprozess ist im Gange. Darüber hinaus liegt eine mündliche Zusage des Landes Schleswig-Holstein über eine finanzielle Unterstützung in Höhe von 10.000 Euro jährlich vor. Zur Region Syddanmark ist noch nichts bekannt.

b. Das geografische Projektgebiet

Beim Visionsseminar wurde der Wunsch geäußert, dass insbesondere der Mikroprojekt-pool auch zukünftig ausschließlich dem grenznahen Gebiet gelten sollte. Hinsichtlich der anderen Arbeitspakete sieht man die Ausweitung auf die neue Interreg-Förderregion äußerst positiv.

Anne-Mette Olsen hatte zwischenzeitlich ein Treffen bezüglich des Antrags mit dem Interreg-Sekretariat. Anne-Mette Olsen erläutert, dass das Interreg 5A-Programm ja nun das umfasst, was früher unter den Interreg 4-Programmen eine östliche und eine westliche Programmregion waren, und es wird deshalb von Seiten des Sekretariats erwartet, dass das gesamte Gebiet einbezogen wird.

In diesem Zusammenhang berichtet Gary Funck, dass man im Januar Kontakt zu einem Politiker aus dem Kreis Rendsburg-Eckernförde hatte, der Interesse bekundet hatte. Zu diesem Zeitpunkt hatte man den betreffenden SSW-Politiker darüber informiert, dass sich der Kreis Rendsburg-Eckernförde auf offiziellem Wege melden müsse, bisher hat es jedoch keine weiteren Anfragen gegeben. Anne-Mette Olsen macht deutlich, dass von Seiten des Interreg-Sekretariats von den Antragstellern erwartet wird, dass sie aktiv Kontakt zu weiteren Partnern aufnehmen.

Der Ausschuss diskutiert die Situation und der Vorsitzende regt an,

indstillingen tilføjer en sætning omkring mikroprojektpuljen for her at tydeliggøre den særlige interesse, udvalget har i små projekter, som gavner borgerne i det grænsenære område.

Beslutning

Udvalget beslutter, at det på forvaltningsniveau undersøges, hvorvidt der i Kreis Rendsburg-Eckernförde er interesse for samarbejde omkring dele af det kommende Interregprojekt. Puljen for mikroprojekter og transport er udtrykkeligt udelukket herfra.

c. Orientering om tidsplan

Der er en prøveansøgningsfrist allerede til december i år, med officielle afgørelser til marts. Om det er muligt at nå denne frist, er uklart, men man arbejder henimod dette. Ellers er den næste ansøgningsfrist til februar med officielle afgørelser først til juni 2015. Formanden fremhæver det vigtige i, at man kan nå fristen i slutningen af 2014.

4. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

a. Status ansættelse

Andreas Ott oplyser, at der har været afholdt ansættelsessamtaler, og at stillingen er gået til Stinna Kristensen. Hun er cand.ling.merc. med tysk som hovedsprog, kommer oprindeligt fra Fyn, og bor i Flensburg. Den nøjagtige opgavefordeling vil blive taget op, efter hun er startet i stillingen den 1. oktober.

b. Revision af konceptet for kulturaftalerne (Bilag 1-4)

Den danske kulturminister Marianne Jelved indsendte, som allerede oplyst, et brev til kulturaftalerne. Her var det især emnet om at korte kulturaftalernes løbetid fra 4 til 2 år, som vakte bekymring også i andre

dass die Beschlussvorlage um einen Satz bezüglich des Mikroprojekt-pools ergänzt wird, um so das besondere Interesse des Ausschusses an kleineren Projekten, die den Bürgern im grenznahen Raum zugutekommen, hervorzuheben.

Beschluss

Der Ausschuss beschließt, dass auf Verwaltungsebene untersucht wird, inwieweit im Kreis Rendsburg-Eckernförde Interesse an einer Kooperation in Teilbereichen des kommenden Interreg-Projektes besteht. Der Pool in Bezug auf Mikroprojekte und Transport ist hiervon ausdrücklich ausgeschlossen.

c. Information zum Zeitplan

Es gibt bereits im Dezember dieses Jahres eine Probeantragsfrist mit offiziellen Entscheidungen im März. Es ist unklar, ob es möglich sein wird, diese Frist einzuhalten, aber es wird darauf hingearbeitet. Ansonsten ist die nächste Antragsfrist im Februar, mit offiziellen Entscheidungen erst im Juni 2015. Der Vorsitzende betont, wie wichtig es ist, die Frist Ende 2014 einzuhalten.

4. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

a. Status der Stellenbesetzung

Andreas Ott berichtet, dass Vorstellungsgespräche durchgeführt wurden und dass die Stelle an Stinna Kristensen vergeben wurde. Sie ist Cand.ling.merc. mit Fachrichtung Deutsch, stammt ursprünglich von Fünen und lebt in Flensburg. Die genaue Aufgabenverteilung wird nach ihrem Stellenantritt am 1. Oktober stattfinden.

b. Revision des Konzeptes für die Kulturvereinbarungen (Anlage 1-4)

Die dänische Kulturministerin Marianne Jelved hat, wie bereits berichtet wurde, einen Brief an die Kulturvereinbarungen geschickt. Hierbei weckte insbesondere der Punkt hinsichtlich der Kürzung der

kulturaftaler. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig har i et brev gjort det tydeligt overfor ministeren, at den fireårige periode er særdeles vigtig, især i vores område, hvor der skal afstemmes på tværs af landegrænsen.

Et andet emne i kulturministerens brev var, at hun som fremtidige handleområder nævner børn og unge samt arkitektur. Da det førstnævnte udgør et af Kulturregion Sønderjylland-Schleswigs kerneområder, er det selvsagt intet problem, men arkitektur i det dansk-tyske grænseområde udgør et meget komplekst område, som man ikke kan se det formålstjenlige i at arbejde mere intensivt med.

I et svar til kulturaftalerne skriver Marianne Jelved, at de i alt 8 svarskrivelser, der er kommet, har overbevist hende om, at det er det bedste at fortsætte med de fireårige støtteperioder. Samtidigt tydeliggør hun, at de to nævnte emner mere var at forstå som forslag, ikke som deciderede ønsker om ændring af fokusområder.

c. Projektet "H.C. Andersen i hertugdømmet Slesvig"

Andreas Ott beretter, at man fra Region Syddanmark har fået bevilliget projektmidler på 550.000 DKK. Eget bidrag er på 40.000 DKK. Her vil det blandt andet handle om delprojekter omkring fortælletraditioner - der kommer eventyr-værksteder, og der planlægges også såkaldte aften-saloner på linje med det, H.C. Andersen dyrkede på sine rejser i grænselandet.

Helle Barsøe gør opmærksom på dansk-tysk eventyrfestival, der blev afholdt som KulturDialog-projekt. Tysklands formand for en stor eventyrforening bor i Flensborg, her er der mange samarbejds-muligheder.

Laufzeit der Kulturvereinbarungen von 4 auf 2 Jahre Besorgnis, auch bei anderen Kulturvereinbarungen. Die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig hat in einem Brief an die Ministerin deutlich gemacht, dass eine 4jährige Laufzeit sehr wichtig ist, insbesondere in unserer Region, wo Absprachen über die Landesgrenze hinweg getroffen werden müssen.

Ein weiterer Punkt im Brief der Kulturministerin war die Nennung der zukünftigen Handlungsfelder Kinder und Jugendliche sowie Architektur. Ersteres stellt einen der Kernbereiche der Region Sønderjylland-Schleswig dar und ist somit natürlich kein Problem, bei Architektur im deutsch-dänischen Grenzgebiet handelt es sich jedoch um ein hochkomplexes Thema, bei welchem unklar ist, inwieweit eine intensivere Beschäftigung hiermit zweckdienlich ist.

In einem Brief an die Kulturvereinbarungen schreibt Marianne Jelved, dass die insgesamt 8 Antwortschreiben, die sie erhalten hat, sie davon überzeugt haben, dass es am besten ist, die 4jährigen Förderperioden beizubehalten. Gleichzeitig macht sie deutlich, dass die zwei genannten Themen eher als Vorschläge zu verstehen waren und nicht als dezidierter Wunsch nach einer Änderung der Schwerpunkte.

c. Projekt „H.C. Andersen im Herzogtum Schleswig“

Andreas Ott berichtet, dass von der Region Syddanmark Projektmittel in Höhe von 550.000 DKK ((~73.825 €) bewilligt wurden. Die Eigenfinanzierung beträgt 40.000 DKK (~5.370 €). Hier wird es u.a. um Teilprojekte zu Erzähltraditionen gehen – geplant sind Märchen-Werkstätten und auch sogenannte Salonabende in der Art, wie H.C. Andersen sie auf seinen Reisen im Grenzgebiet besuchte.

Helle Barsøe erinnert an das deutsch-dänische Märchenfestival, welches als KulturDialog-Projekt durchgeführt wurde. Der Vorsitzende eines großen Märchenvereins in Deutschland wohnt in Flensburg, hier bestehen viele Kooperationsmöglichkeiten.

Matthias Scharthl spørger til, hvem der er partnere i projektet. Andreas Ott svarer, at Birgitte Boelt, UC Syddanmark, er med.

Projektet er faktisk ikke anlagt grænseoverskridende, og det udgør ingen forpligtelse overfor Region Syddanmark, men Kulturaftalen arbejder selvfølgelig alligevel grænseoverskridende med emnet.

d. Creative Europe Kulturpas-projekt

Emnet Creative Europe har været diskuteret teoretisk på et tidligere udvalgsmøde, men nu byder der sig en konkret mulighed for at være med i et projekt. Øresundskomiteen har forespurgt hos Kulturregion Sønderjylland-Schleswig, om man vil være med i et projekt, der omhandler følgende emner: 1. Analyser omkring publikumsadfærd og mere synlighed. 2. Et innovationsforløb, hvor der som resultat udarbejdes et decideret produkt, der skal gøre det mere attraktivt og nemmere for borgerne at benytte kulturtilbud i hele grænseregionen.

Projektet løber fra januar 2015 til midt i 2016 og omfatter også Helsingør og Helsingborg-regionerne, Oberrhein og Basel-regionen, Marseille m.fl.

Andreas Ott beder udvalget om bemyndigelse til at gå i forhandling med Øresundskomiteen for at finde ud af, i hvilket omfang Kulturregionen kunne inddrages og hvilken nytte dette samarbejde har konkret. Her beder Andreas Ott konkret om at kunne forhandle med bidrag op til 50.000 DKK.

Udvalget følger indstillingen.

Matthias Scharthl fragt, wer die Partner in dem Projekt sind. Andreas Ott antwortet, dass Birgitte Boelt, UC Syddanmark, dabei ist.

Das Projekt ist eigentlich nicht grenzüberschreitend angelegt, und es bestehen diesbezüglich keine Verpflichtungen gegenüber der Region Syddanmark, die Kulturvereinbarung wird jedoch selbstverständlich trotzdem grenzüberschreitend mit dem Thema arbeiten.

d. Creative Europe Projekt Kulturpass

Das Thema Creative Europe ist auf einer früheren Ausschusssitzung bereits theoretisch diskutiert worden, nun bietet sich aber eine konkrete Gelegenheit, an einem Projekt teilzunehmen. Das Öresund-Komitee hat bei der Kulturregion Sønderjylland-Schleswig angefragt, ob Interesse besteht, bei einem Projekt zu folgenden Themen mitzumachen: 1. Analysen zu Publikumsverhalten und größerer Sichtbarkeit. 2. Ein Innovationsprozess, der in der Ausarbeitung eines konkreten Produktes resultiert, das es für die Bürger attraktiver und einfacher machen soll, Kulturangebote in der ganzen Grenzregion wahrzunehmen.

Das Projekt läuft von Januar 2015 bis Mitte 2016 und umfasst auch die Regionen Helsingør und Helsingborg, Oberrhein und Basel, Marseille u.a.

Andreas Ott bittet den Ausschuss um die Ermächtigung, mit dem Öresund-Komitee in Verhandlung zu treten, um zu klären, in welchem Umfang die Kulturregion einbezogen werden könnte und welchen Nutzen diese Kooperation konkret hat. Hierbei bittet Andreas Ott konkret darum, einen Beitrag von bis zu 50.000 DKK (~6.700 €) in die Verhandlungen einbringen zu können.

Der Ausschuss folgt der Beschlussvorlage.

Beslutning

Sekretariatet for Kulturregion Sønderjylland-Schleswig har bemyndigelse til at beslutte kulturregionens deltagelse i Kulturpas-projektet under Creative Europe. Det skal i forhandlingerne sikres, at projektet også kommer Sønderjylland-Schleswig til gode.

5. Status afslutning KulturDialog (Bilag 5)

Interreg har på nuværende tidspunkt indbetalt til 1. halvdel af 2013. Man håber på, at der snart kommer en afregning for hele projektperioden. Det ser ud til, at der ikke vil være tale om et minusbeløb, oplyser Anne-Mette Olsen.

Helle Barsøe siger, at det er grotesk, at Sønderborg Kommune skal lægge 1 mio. DKK ud i et år grundet en difference på nogle få euro. Så meget desto mere idet differencen er fremkommet ved Interregs egne ændringer i kursdifferencen.

Helle Barsøe opfordrer alle udvalgsmedlemmer kraftigt til at læse slutberetningen. Der skal lyde en stor tak til Bent Kristensen for det store arbejde, han som ekstern konsulent har lagt i at få tingene afsluttet.

6. Orientering omkring møde mellem mindretalsrepræsentanter og Kulturfaggruppe Sønderjylland-Schleswig

Anne-Mette Olsen beretter om mødet mellem Kulturfaggruppen og repræsentanter fra de tre mindretal, som fandt sted den 2. september. Her handlede det om mindretallenes ønsker om at blive fuldgældige medlemmer i Kulturfaggruppen. Det var et fint møde, som dog også viste, at der ikke var mulighed for et decideret kompromis.

Kulturfaggruppen tilbød som kompromis, at mindretalsrepræsentanterne

Beschluss:

Das Sekretariat der Kulturregion Sønderjylland-Schleswig wird dazu ermächtigt, über die Teilnahme am Kulturpass-Projekt unter Creative Europe zu entscheiden. In den Verhandlungen muss sichergestellt werden, dass das Projekt auch Sønderjylland-Schleswig zugutekommt.

5. Stand Abschluss Projekt KulturDialog (Anlage 5)

Interreg hat zum jetzigen Zeitpunkt bis zum 1. Halbjahr 2013 einbezahlt. Man hofft, dass bald eine Abrechnung für die ganze Projektperiode kommt. Es scheint, dass nicht von einem Minus die Rede ist, informiert Anne-Mette Olsen.

Helle Barsøe findet es grotesk, dass Sønderborg Kommune aufgrund einer Differenz von wenigen Euro ein Jahr lang Auslagen in Höhe von 1 Mio. DKK hat. Umso mehr, da die Differenz durch Interregs eigene Kursänderungen zustande gekommen ist.

Helle Barsøe fordert alle Ausschussmitglieder dringend dazu auf, den Abschlussbericht zu lesen. Ein großer Dank gilt Bent Kristensen für die große Arbeit, die er als externer Konsulent in den Abschluss investiert hat.

6. Informieren über die Sitzung zwischen den Minderheitenvertretern und der Kulturfachgruppe Sønderjylland-Schleswig

Anne-Mette Olsen berichtet vom Treffen zwischen der Kulturfachgruppe und den Repräsentanten der drei Minderheiten, das am 2. September stattfand. Hier ging es um den Wunsch der Minderheiten, als vollwertige Mitglieder in die Kulturfachgruppe aufgenommen zu werden. Es war eine gute Sitzung, die aber auch deutlich werden ließ, dass es keine Möglichkeit für einen konkreten Kompromiss gab.

Die Kulturfachgruppe bot als Kompromiss an, die Minderheiten-

inddrages i det strategiske forberedelsesarbejde frem mod et nyt Interregprojekt, men at ansøgningsbehandling og forberedelse af udvalgs møder foregår i den normale kulturfaggruppe. Det foreslås at evaluere denne samarbejdsmodel efter et halvt til trekvart år.

Et forslag fra mindretallene var, at der udsendes 1 mindretalsrepræsentant til møderne i stedet for 3.

Der fremkom ingen afklaring på mødet.

Gary Funck lægger ud med at sige, at han er lidt splittet på det område idet han jo selv hører til det frisiske mindretal. Samtidigt påpeger han også, at udvalget af formaljuridiske grunde ikke kan sammensætte forvaltningsfolk, hvorfor der fra Kulturudvalget kun kan komme en anbefaling, ingen beslutning.

Uwe Jessen siger, at der hele tiden tales om kompromis, men at forslaget om at kun 1 mindretalsrepræsentant deltager i samtlige kulturfaggruppemøder, jo også udgør et kompromis. Han refererer til referatet fra mødet mellem kulturfaggrupperepræsentanter og mindretalsrepræsentanter.

Karsten Stühmer spørger til mødets referat. Anne-Mette Olsen oplyser, at kun deltagerne har fået dette tilsendt. Karsten Stühmer siger, at det er svært at forholde sig til noget, som ikke foreligger.

Det er Kulturfaggruppens vurdering, at det strategiske arbejde vil fylde meget i den nærmeste fremtid. Gary Funck siger, at man skal komme hinanden i møde. (*"Man muss Schritte gehen"*). Hvis Kulturfaggruppen

repræsentanten i de strategiske forberedelser for et nyt Interregprojekt einzubeziehen, aber dass die Antragsbearbeitung und die Vorbereitung von Ausschusssitzungen in der Kulturfachgruppe stattfinden.

Es wurde vorgeschlagen, dieses Kooperationsmodell nach einem halben oder einem dreiviertel Jahr zu evaluieren.

Ein Vorschlag der Minderheiten bestand darin, einen Minderheitenrepräsentanten zu den Sitzungen zu entsenden anstatt von drei.

Das Treffen führte zu keiner Lösung.

Gary Funck sagt einleitend, dass er in dieser Sache gespalten ist, da er ja selbst der friesischen Minderheit angehört. Gleichzeitig weist er darauf hin, dass der Ausschuss aus formaljuristischen Gründen keine Verwaltungsmitarbeiter zusammensetzen darf, weshalb der Kultur-ausschuss nur zu einer Empfehlung kommen kann, nicht zu einem Beschluss.

Uwe Jessen sagt, dass die ganze Zeit die Rede von Kompromissen ist, aber dass der Vorschlag, dass nur ein Minderheitenrepräsentant an sämtlichen Kulturfachgruppentreffen teilnimmt, doch auch einen Kompromiss darstellt. Er verweist auf das Protokoll des Treffens zwischen den Repräsentanten der Kulturfachgruppe und den Minderheitenrepräsentanten.

Karsten Stühmer fragt nach dem Protokoll der Sitzung. Anne-Mette Olsen informiert, dass nur die Teilnehmer dieses zugesendet bekommen haben. Karsten Stühmer sagt, dass es schwierig ist, sich zu etwas zu verhalten, was nicht vorliegt.

Nach Einschätzung der Kulturfachgruppe wird die strategische Arbeit in der näheren Zukunft viel Raum einnehmen. Gary Funck sagt, dass man Schritte gehen muss. Wenn die Kulturfachgruppe nach einer

efter en prøveperiode siger, at det var godt, så fortsætter man.

Karsten Stühmer siger, at partnerne sender forvaltningsmedarbejdere til Kulturfaggruppen, fordi man også betaler. Et generelt mandat er svært, og han ville ikke tilslutte sig et sådant. Men de facto kan udvalget ikke beslutte noget, og samtidigt er det også en svær situation, når der diskuteres om emner, som er relevante for personer, som sidder i samme rum, her er der til en vis grad tale om "Befangenheit", siger han.

Formanden gør opmærksom på, at der ikke er tale om "Befangenheit" alene grundet tilhørsforhold til et mindretal.

Manfred Kühl siger, at mindretal og flertal i årtier har haft problemer med at samarbejde – vejen frem går igennem kompromisser, og det er jo positivt, at man gerne vil høre mindretallets røst. Kompromis er vejen til at arbejde med forskelligheden.

Johannes Schmidt gentager, at det ikke er udvalgets ret at tage beslutninger på forvaltningens vegne. Diskussionen drejer sig om, hvorvidt politikerne synes det er godt at inddrage mindretallet i kulturfaggruppen. Det er en mærkelig diskussion, siger han.

Formanden beretter, at Kulturfaggruppen faktisk er ældre end samarbejdet i Region Sønderjylland-Schleswig. Samarbejdet er vokset, og på nogle områder er samarbejdet ikke helt afklaret mht. hvem der træffer beslutninger for hvad. Kulturfaggruppen må selv komme med løsningsforslag, som udvalget så kan synes om eller ikke synes om.

Probezeit sagt, dass es gut war, macht man weiter.

Karsten Stühmer sagt, dass die Partner Verwaltungsmitarbeiter in die Kulturfachgruppe entsenden, weil man auch bezahlt. Ein generelles Mandat ist problematisch, und er möchte sich einem solchen nicht anschließen. Aber de facto kann der Ausschuss nichts beschließen. Gleichzeitig ist es auch eine schwierige Situation, wenn Themen diskutiert werden, die Personen betreffen, die sich im gleichen Raum befinden, hier ist in einem gewissen Maße die Rede von Befangenheit, sagt er.

Der Vorsitzende weist darauf hin, dass allein durch die Zugehörigkeit zur Minderheit keine Befangenheit vorliegt

Manfred Kühl sagt, dass Minderheit und Mehrheit Jahrzehnte lang Probleme damit hatten zusammenzuarbeiten – durch Kompromisse komme man weiter, und es ist doch positiv, dass man gerne die Stimme der Minderheiten hören will. Ein Kompromiss ist ein Weg, um mit der Unterschiedlichkeit zu arbeiten.

Johannes Schmidt wiederholt, dass es nicht das Recht des Ausschusses ist, Beschlüsse im Namen der Verwaltung zu treffen. Die Diskussion dreht sich darum, inwieweit die Politiker finden, dass es gut ist, die Minderheiten in die Kulturfachgruppe einzubeziehen. Das ist eine merkwürdige Diskussion, sagt er.

Der Vorsitzende berichtet, dass die Kulturfachgruppe älter ist als die Zusammenarbeit in der Region Sønderjylland-Schleswig. Die Zusammenarbeit ist gewachsen, und auf einigen Gebieten ist die Zusammenarbeit in Bezug darauf, wer Entscheidungen für was treffen kann, noch nicht ganz ausgereift. Die Kulturfachgruppe muss selbst mit einem Lösungsvorschlag kommen, den der Ausschuss dann gut findet oder nicht.

Johannes Schmidt siger, at det måske kan være således, men at der jo dog er tale om forvaltningsfolk med konkrete forvaltningsopgaver.

Karsten Stühmer siger, at Kreis Schleswig-Flensburg ikke vil gå med til permanent at finansiere regelmæssige, særlige ekstra møder mellem Kulturfaggruppen og mindretallene.

Helle Barsøge påpeger, at man er forvaltning, og at der også gælder nogle regler mht. tavshedspligt. På dansk side udgør dette et problem, da informationer ikke bare kan gives videre. Hun har forhørt sig ved Sønderborg Kommunes juridiske afdeling, og her melder man helt klart ud, at mindretallene ses som privatpersoner.

Manfred Nissen siger, at friserne føler sig godt repræsenteret. Mindretallenes ansøgninger bliver altid behandlet velvilligt. Her handler det dog også om ligeberettigelse. Mindretallenes kulturkonsulenter har nye horisonter, som ikke er skadelige for Kulturfaggruppen. Friserne har det også fint med at blive bedt om at deltage, når det passer ind, uden at der skal afholdes særmøder, siger han.

Karsten Stühmer siger, at det kan man godt støtte.

Det er i orden med et kompromis, men der skal også komme feedback, siger Gary Funck.

Beslutning

Kulturdvalget tager det ad notam, at Kulturfaggruppen fremover, i tilknytning til udvalgte regulære møder, afholder møder sammen med mindretalsrepræsentanter, primært når det handler om strategisk planlægning. Kulturdvalget forventer feedback fra Kulturfaggruppen efter ½ til ¾ år.

Johannes Schmidt sagt, dass man dies so machen kann, dass es sich aber dennoch um Verwaltungsmitarbeiter mit konkreten Verwaltungsaufgaben handelt.

Karsten Stühmer sagt, dass der Kreis Schleswig-Flensburg nicht dazu bereit ist, auf Dauer regelmäßige Sondertreffen zwischen der Kulturfachgruppe und den Minderheiten zu finanzieren.

Helle Barsøe weist darauf hin, dass man eine Verwaltung ist, und dass es auch gewisse Regeln in Hinblick auf die Schweigepflicht gibt. Auf dänischer Seite ist dies ein Problem, weil Informationen nicht einfach weitergegeben werden dürfen. Sie hat sich in der juristischen Abteilung von Sønderborg Kommune erkundigt und die klare Aussage erhalten, dass die Minderheiten als Privatpersonen angesehen werden.

Manfred Nissen sagt, dass sich die Friesen gut repräsentiert fühlen. Die Anträge der Minderheiten werden immer wohlwollend behandelt. Hier geht es aber auch um Gleichberechtigung. Die Kulturkonsulenten der Minderheiten kommen mit neuen Horizonten, die der Kulturfachgruppe nicht schaden. Die Friesen sind auch damit zufrieden, teilzunehmen, wenn es passt, ohne dass Sondertreffen abgehalten werden müssen, sagt er.

Karsten Stühmer sagt, dass man sich dem gut anschließen kann.

Ein Kompromiss ist in Ordnung, aber es muss auch Feedback kommen, sagt Gary Funck.

Beschluss

Der Kulturausschuss nimmt zur Kenntnis, dass die Kulturfachgruppe zukünftig in Verbindung mit ausgewählten regulären Sitzungen Sitzungen zusammen mit den Minderheitenrepräsentanten abhält, primär wenn es um die strategische Planung geht. Der Kulturausschuss erwartet nach einem halben bis dreiviertel Jahr ein

7. Organisering af det kulturelle samarbejde

Anne-Mette Olsen fortæller, at det for tiden overvejes, hvordan partnerernes fælles kulturarbejde i Region Sønderjylland-Schleswig kan organiseres på en måde, så sammenhængen er mere tydelig for kulturaktørene og øvrige interessenter, og så ressourcerne internt forvaltningsmæssigt bliver udnyttet bedre. Det drejer sig om synergieffekten mellem kulturaftalesekretariat, kommende Interregprojekt og Regionskontoret.

Gary Funck beretter, at Ulrich Brüggemeier, formand for bestyrelsen for Region Sønderjylland-Schleswig, og han på et fælles møde er blevet enige om, at det vil være mest hensigtsmæssigt, hvis en arbejdsgruppe med repræsentanter fra kulturfaggruppen og forvaltningsgruppen gør sig overvejelser om en ny struktur på kulturområdet. Arbejdsgruppen er ved at blive nedsat

8. Slesvigdag - orientering ved Helle Barsøe

Helle Barsøe beretter om en række forskellige scenarier: 1.: Et eksisterende arrangement udnævnes til Slesvigdag. 2.: Slesvigdag afholdes i forbindelse med Regionskonferencen. 3.: En særskilt Slesvigdag 4.: Slesvigsk folkemøde og 5. scenarie: andre muligheder, evt. en kombination af de andre scenarier.

Udvalget diskuterer navnet, og om titlen bør være "Slesvigske dag".

Arbejdsgruppen, der arbejder med projektet, vil fremlægge konceptforslag til beslutning til næste udvalgmøde.

Feedback von der Kulturfachgruppe.

7. Organisation der kulturellen Zusammenarbeit

Anne-Mette Olsen erzählt, dass zur Zeit darüber nachgedacht wird, wie die gemeinsame Kulturarbeit der Partner in der Region Sønderjylland-Schleswig organisiert werden kann, so dass das Konzept für Kulturakteure und andere Interessenten deutlicher wird, und die Ressourcen intern verwaltungsmäßig besser ausgenutzt werden. Es geht um den Synergieeffekt zwischen dem Kulturvereinbarungsekretariat, dem zukünftigen Interreg-Projekt und dem Regionskontor.

Gary Funck berichtet, dass Ulrich Brüggemeier, Vorstandsvorsitzender der Region Sønderjylland-Schleswig, und er auf einem gemeinsamen Treffen zu dem Schluss gekommen sind, dass es am vernünftigsten ist, wenn eine Arbeitsgruppe aus Vertretern der Kulturfachgruppe und der Verwaltungsgruppe sich mit einer neuen Struktur für den Kulturbereich beschäftigt. Die Arbeitsgruppe wird derzeit gebildet.

8. Schleswigtag – Information von Helle Barsøe

Helle Barsøe schildert eine Reihe verschiedener Szenarien: 1. Eine bestehende Veranstaltung wird zum Schleswigtag ernannt. 2. Der Schleswigtag wird in Verbindung mit der Regionskonferenz abgehalten. 3. Ein gesonderter Schleswigtag. 4. Ein schleswigsches „folkemøde“. 5. Andere Möglichkeiten, evtl. eine Kombination der anderen Szenarien.

Der Ausschuss diskutiert den Namen und ob der Titel „Schleswigscher Tag“ lauten sollte.

Die Arbeitsgruppe, die mit dem Projekt arbeitet, wird zur nächsten Ausschusssitzung Konzeptvorschläge zur Abstimmung vorlegen.

9. Gensidig orientering

a. Folk Baltica orientering ved Helle Barsøe

Der har været megen skriveri om Folk Baltica i aviserne, hvorfor Helle Barsøe orienterer om emnet. Det tidligere GmbH omdannes til en "e.V.", og i november måned skal alle aktiviteter overdrages til den nydannede forening. Man planlægger allerede aktiviteter for næste år.

Johannes Schmidt siger, at det hele ikke er så ligetil, det er endnu ikke helt afklaret, om det skal blive en forening, det skal først afklares juridisk, men der hersker bred enighed om at festivalen bør køre videre.

Helle Barsøe siger, at et GmbH ville blive uden Sønderborg Kommune, da det af rent juridiske grunde ikke kan lade sig gøre for en dansk kommune at blive medlem heri. Dette bekræfter Uwe Jessen også for BdNs vedkommende.

b. Andet

Gary Funck beretter om arrangementet "Tanz der Gezeiten" på Sylt. Her har man haft et glimrende samarbejde med Tønder Kulturskole. Fra den 25. til den 28. september er der Kultur21 på NCC i Husum. Kulturregionen er også repræsenteret med en stand. Se www.kultur21-festival.de.

Henrik Mølholm beretter om Tønder-Festivalen. Det gik rigtig godt, og man håber på bedre økonomi i år. For 2015 er datoen allerede sat til de sidste 4 dage i august. Der skal her også lyde en tak til medlemmerne af kulturudvalget for stor opbakning.

Jens Møller fortæller om 150 årsdagen for Slaget ved Dybbøl. Dybbøl Banke har haft en forrygende sæson med over 60 % flere besøgende,

9. Gegenseitige Information

a. Folk Baltica, Information von Helle Barsøe.

Es war in den Zeitungen einiges über Folk Baltica zu lesen, weshalb Helle Barsøe über das Thema informiert. Die frühere GmbH wird in einen „e.V.“ umgewandelt, und im November werden alle Aktivitäten dem neugegründeten Verein übertragen. Es werden bereits Aktivitäten für das kommende Jahr geplant.

Johannes Schmidt sagt, dass das Ganze nicht so einfach ist. Es ist immer noch nicht ganz klar, ob es ein Verein werden wird, dies muss noch juristisch untersucht werden, aber es besteht breites Einvernehmen darüber, dass das Festival weiterlaufen soll.

Helle Barsøe sagt, dass im Falle einer GmbH Sønderborg Kommune nicht dabei sei, da es aus rein juristischen Gründen nicht möglich sei, dass eine dänische Kommune Teilhaber einer solchen werde. Uwe Jessen bestätigt dies in Bezug auf den BdN.

b. Sonstiges

Gary Funck berichtet von der Veranstaltung "Tanz der Gezeiten" auf Sylt. Es gab hierbei eine hervorragende Zusammenarbeit mit Tønder Kulturskole. Vom 25.-28. September findet Kultur21 im NCC in Husum statt. Die Kulturregion wird auch mit einem Stand präsentiert sein. Info: www.kultur21-festival.de.

Henrik Mølholm berichtet vom Tønder Festival. Es lief sehr gut und man hofft, dass die Finanzen dieses Jahr besser aussehen. Die Daten für 2015 wurden bereits auf die letzten 4 Tage im August festgelegt. An dieser Stelle geht ein Dank für ihre Unterstützung an die Mitglieder des Kulturausschusses.

Jens Møller berichtet vom 150. Jahrestag der Schlacht bei Düppel. Dybbøl Banke hatte eine fantastische Saison mit über 60% mehr

man kommer muligvis til at ligge helt oppe på 80.000 gæster ved årets slut. Man har dog ikke konstateret samme stigning ved Dybbøl Mølle, hvilket har givet stof til eftertanke.

Den 12. oktober kl. 20.00 vises 1. afsnit af Ole Bornedals film om slaget ved Als. Der er i alt otte afsnit.

Anne-Mette Olsen siger, at hun i samarbejde med UCSyddanmark er i gang med et forslag til en arbejdsplan under det kommende Interregprojekt. Arbejdspakkens arbejdstitel er kulturakademi, fordi det handler om, hvordan nabolandets kultur og sprog bedst muligt bruges i læringssammenhænge. Med udgangspunkt i læringsforløb på en række kulturinstitutioner skal der samles viden om, hvordan dansk-tyske børne-ungemøder bedst organiseres, så det grænseoverskridende møde har en merværdi. Hun fortæller om de gode erfaringer fra et projekt omkring Dybbøl 1864 på Historiecenter Dybbøl. Projektet tog udgangspunkt i gps spillet DJEEO og et undervisningsmateriale udarbejdet af Hildegunn Juulsgaard Johannesen.

Jens Møller siger, at Anne-Mette Olsen meget gerne må kontakte ham i hans egenskab som formand for Museum Sønderjylland.

Helle Barsøe siger, at installationen "Tagebuch einer Katastrophe" er udemærket. Den bliver snart også vist i den slesvig-holstenske repræsentation i Berlin.

Matthias Scharl henleder opmærksomheden på en koncert den 27. september, "SchleiHearing". Se mere på <http://www.schlei-hearing.bplaced.net/wordpress/>.

Besuchern, möglicherweise werden es am Ende des Jahres an die 80.000 sein. Für Dybbøl Mølle konnte man jedoch keine derartige Steigerung feststellen, was zum Nachdenken anregt.

Am 12. Oktober, 20.00 Uhr, wird die 1. Folge von Ole Bornedals Film über die Schlacht um Als gezeigt. Es sind insgesamt 8 Folgen.

Anne-Mette Olsen sagt, dass sie in Kooperation mit der UC Syddanmark an einem Vorschlag für ein Arbeitspaket unter dem zukünftigen Interregprojekt sitzt. Der Arbeitstitel des Arbeitspaketes ist Kulturakademie, weil es darum geht, wie die Kultur und die Sprache des Nachbarlandes bestmöglich in Lehrzusammenhängen gebraucht werden können. Ausgehend von Unterrichtsverläufen an einer Reihe von Kulturinstitutionen soll Wissen darüber gesammelt werden, wie deutsch-dänische Kinder- und Jugendbegegnungen am besten organisiert werden, damit die grenzüberschreitende Begegnung einen Mehrwert hat. Sie berichtet von den guten Erfahrungen aus einem Projekt über Düppel 1864 im Historiecenter Dybbøl. Das Projekt basierte auf dem GPS-Spiel DJEEO und Unterrichtsmaterialien, die von Hildegunn Juulsgaard Johannesen ausgearbeitet wurden.

Jens Møller sagt, dass Anne-Mette Olsen sich sehr gerne an ihn in seiner Eigenschaft als Vorsitzender des Museum Sønderjylland wenden kann.

Helle Barsøe sagt, dass die Installation „Tagebuch einer Katastrophe“ ausgezeichnet ist. Sie wird auch bald in der schleswig-holsteinischen Vertretung in Berlin gezeigt.

Matthias Scharl macht auf ein Konzert am 27. September aufmerksam, "SchleiHearing". Informationen auf <http://www.schlei-hearing.bplaced.net/wordpress/>.

Fra 3.-5. oktober er der Landmarkt i Unewatt, der både er landsby og friluftsmuseum under ét. Her kan man købe økologiske produkter og meget mere.

Johannes Schmidt fortæller, at Schifffahrtsmuseum i Flensburg har genåbnet deres rom-udstilling.

Der har været afslutningskoncert ved Orgelfestival Sønderjylland-Schleswig, en stor oplevelse.

Allan Emiliussen fortæller om VM i speedway i Vojens, hvor der er tilmeldt 18.000 tilskuere. Se mere på www.speedway.dk.

Den 26. september starter dansk-tysk børneteaterfestival, der er gratis deltagelse for alle skoler. Der sendes invitationer til udvalgsmedlemmer. Se ddk-festival.de/da/.

Andreas Ott fortæller om en fagkonference for film, som blev afholdt på Nordsee-Akademie i Leck.

Kulturfokus har fået nyt design – tjek hjemmesiden www.kulturfokus.dk eller .de ud!

Anne- Mette Olsen beretter om, at Professor dr. ABC-projektet har fået en gave på 500 euro. Der er møde med Claus Sax Hinrichs i næste uge, hvor der skal tales om, hvordan pengene skal bruges. Det er beklageligt, at der stadig ikke findes en permanent finansiering for projektet.

10.Eventuelt

Ingen kommentarer.

11.Næste møde, 14.11.2014 i Tønder

Vom 3.-5. Oktober ist Landmarkt in Unewatt, das Dorf und Freilichtmuseum in einem ist. Hier kann man ökologische Produkte und vieles mehr kaufen.

Johannes Schmidt erzählt, dass das Schifffahrtsmuseum in Flensburg seine Rum-Ausstellung wiedereröffnet hat.

Das Abschlusskonzert des Orgelfestival Sønderjylland-Schleswig hat stattgefunden, ein großes Erlebnis.

Allan Emiliussen berichtet von der WM im Speedway in Vojens, zu der sich 18.000 Zuschauer angemeldet haben. Informationen unter www.speedway.dk.

Am 26. September fängt das deutsch-dänische Kindertheaterfestival an. Die Teilnahme ist gratis für alle Schulen. Es werden Einladungen an die Ausschussmitglieder versendet. ddk-festival.de/da/.

Andreas Ott erzählt von der Fachkonferenz über Film, die in der Nordseeakademie Leck stattgefunden hat.

Kulturfokus hat ein neues Design erhalten – anzusehen unter www.kulturfokus.dk oder .de!

Anne-Mette Olsen berichtet, dass das Professor Dr. ABC-Projekt ein Geschenk in Höhe von 500 Euro erhalten hat. In der kommenden Woche findet ein Treffen mit Claus Sax Hinrichs statt, bei dem es darum geht, wofür das Geld verwendet wird. Es ist bedauerlich, dass es immer noch keine dauerhafte Finanzierung für das Projekt gibt.

10.Sonstiges

Keine Wortmeldungen.

11.Nächste Sitzung, am 14.11.2014

Mødet slutter kl. 16.00.

Die Sitzung endet um 16.00 Uhr.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen
Anne-Mette Olsen